

Three Pots and a Greedy Man

Long, long ago, there lived a greedy man, who worked for a merchant in town. One day when he happened to pass by a tall pine tree by a graveyard, and heard someone calling out to him,

"Hey, you! Won't you like to own three pots of gold coins?"

He stopped immediately to look around, but no one was there. Soon he heard the same voice again,

"Won't you like to own three pots of gold coins?"

To his surprise, the voice was not from a man but from the pine tree.

The greedy man replied to the tree,

"How could I refuse such a proposal? Will you tell me where I can find them?"

"Go back to your place, and you'll find the three pots in your warehouse."

The man hurried back and found three small pots there at his house. He took off the lid of the first pot, and he found shiny gold coins in it. The second pot also made him pleased. But when he opened the last pot, it was half empty. Peering into it, he thought that the pot should be filled with gold coins like the other two. What he did first was to sell his valuable belongings to get some gold coins, and put them into the pot. Though he threw his earning into it, the pot still remained half empty.

From that time on, he was possessed with an evil spirit; who was obsessed with filling the pot with shining gold coins to its brim. He cut down everything to save money: his food, clothes and so on. He forbade not only himself but his family to enjoy any pleasure in their everyday life. All of his savings were thrown into the pot. Nevertheless, the greedy pot was never filled up to the brim: it was the same as it had been... half empty.

The man begged his master to raise his pay, telling him,

"I want to get some more money to give my family a decent living."

Though his request was accepted, he was not happy. In spite of putting his entire salary into the pot, it still remained half empty. At last his wife left him, and he became thin: he was nothing but all skin and bones.

One day, his master was worried about his miserable appearance, and said,

"What has happened to you? You looked happier and healthier a few months ago, even if you didn't have a decent salary. Now in spite of your raised income, you looked pale and weak. Are you perhaps the owner of those evil pots of gold coins? The old tradition says that anyone who has gotten such pots becomes complete miserable like you. If you had it, you'd better get rid of them at once."

Finally the man, noticing his foolishness, hurried back to the pine tree and cried,

"I'll give back those pots to you. I've had enough of them."

When he returned home, he found that the three pots had already gone with all his painfully collected savings. Nevertheless he felt greatly relieved.

Don't you happen to have any evil pots in your house or in your mind? (2012.1.1 With Itaya. 2016.9.10 Recorrected by Rich Ho)



三つの壺

むかし、むかし、ある商家で働いている欲深い男がおりました。
ある日のこと、たまたま墓地のそばの松の大木（たいぼく）の前を通りかかると、誰かに呼ばれたような気がしました。

「おい、そこの男！ 金貨が詰まった壺が三つ、欲しくないか？」
男はすぐに足を止めて見まわしましたが、誰もいません。すると、また同じ声が聞こえてきました。

「金貨が入った3つの壺はいらんかな？」

驚いたことに、声は、人ではなくその松の木からでした。欲の深い男は松の木に向かって答えました。

「そんなおいしい話、断（ことわ）るわけがないだろう。どこにあるんだ？」

「家に帰ってみろ。お前の家の納屋に壺が三つあるから。」

男は急いで戻ると、すぐ小さな壺を三つ見つけました。早速、最初の壺のふたを開けました。あふれんばかりの眩（まばゆ）い金貨を目の当たり（まのあたり）にして大満足でした。

次に開けた壺にも満足しました。しかし、最後の壺を開けると半分しか入っていません。男は、中を見ながら、この壺もあとの二つの壺と同じように金貨で一杯にしなければ、と思いました。まず手始めに、金目（かねめ）のものを売って金貨に換えると壺に入れました。しかし、壺は相変わらず半分のみです。

それからと言うもの、男の心は、壺を眩い金貨で一杯にしたい、という邪念に取り付かれました。男は、食事から着物にいたるまで、お金を貯めるために切り詰めました。自分だけでなく、家族にも一切の贅沢を許しませんでした。蓄えは全て壺に投げ込まれましたが、貪欲な壺は、一向に一杯にはなりません。相変わらず、半分のままでした。

男は給金を上げてもらおうと主人に頼みました。

「家族に世間並みの暮らしをさせたいので給金を上げてください。」

給金が上がっても、男は幸せではありませんでした。給金を全部壺に入れても、壺は相変わらず半分ののみです。ついには妻も逃げ出し、男は痩せ細り、骨と皮だけになってしまいました。

ある日、主人は男のみじめな様子を心配して、こう言いました。

「どうしたんだ？ 数か月前までは、お前の給金は人並みではなかったかもしれないが、今よりも幸せで健康そうに見えたぞ。今は、収入が増えたにもかかわらず、顔色はすぐれず、病人のようだ。お前、まさか、あの不吉な金貨の壺を持っているのではないだろうな。あの壺を手にした者は、お前のようにどうしようもなくみじめになる、という言い伝えがある。もしそうなら、直ちに処分したほうが身のためだぞ。」

男は、やっと自らの愚かさに気づき、松の木の所へ急ぎ、

「壺は返します。もうこりごりです」と言いました。

家に帰ってみると、あの三つの壺は、男が苦労して集めたお金を入れたまま、もう消えていました。でも男は、とてもほっとしました。

もしかして、あなたの家とか、あなたの心の中に、不幸をもたらす壺があつたりして・・・(Kudos)

